

Dohovor o zriadení Európskeho univerzitného inštitútu

revidovaný zmeneným a doplneným
dohovorom z roku 1992

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Tento dokument obsahuje konsolidované znenie Dohovoru zakladajúceho Európsky univerzitný inštitút spolu s jeho prílohami a protokolmi, keďže vyplývajú zo zmien a doplnení zavedených zmeneným a doplneným dohovorom z roku 1992 a keďže boli ďalej zmenené a doplnené s ohľadom na následné pristúpenia zmluvných štátov, najnovšie vrátane pristúpenia Maltskej republiky 8. júna 2018.

Tento dokument je určený len na konzultačný účel a nepredstavuje zodpovednosť Európskeho univerzitného inštitútu. [24. augusta 2018]

Index

Aktualizované znenie Dohovoru po pristúpení nových členských štátov

Aktualizované znenie Dohovoru po pristúpení nových členských štátov

Kapitola I: Princípy založenia inštitútu	7
Kapitola II: Správa	8
Kapitola III: Akademická štruktúra	13
A. Akademická organizácia	13
B. Pedagogický personál a postgraduálni študenti	15
Kapitola IV: Finančné ustanovenia	16
Kapitola V: Rôzne ustanovenia	20
Kapitola VI: Prechodné a záverečné ustanovenia	21

Protokol o výsadách a imunitách Európskeho univerzitného inštitútu

Kapitola I: Dojednania o inštitúte	24
Kapitola II: Dojednania týkajúce sa zástupcov zmluvných štátov a riaditeľa, tajomníka, pedagogického personálu a iných osôb zaoberajúcich sa inštitútom	26
Kapitola III: Všeobecné ustanovenia	28

Záverečný akt

Príloha I

I. Vyhlásenia týkajúce sa určitých ustanovení Dohovoru	32
II. Rôzne vyhlásenia	35

Príloha II

Vyhlásenia vlády Spolkovej republiky Nemecko	36
--	----

Rozhodnutia Vysokej rady, ktorými sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení nových členských štátov

a. Rozhodnutie Vysokej rady z 20. marca 1975, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci inštitút po pristúpení nových členských štátov	37
b. Rozhodnutie Vysokej rady č. 5/86 z 21. novembra 1986, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Helénskej republiky	39
c. Rozhodnutie Vysokej rady č. 3/87 zo 4. júna 1987 a 15/87 z 3. decembra 1987, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Španielskeho kráľovstva	41
d. Rozhodnutie Vysokej rady č. 4/89 zo 7. decembra 1989, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Portugalskej republiky	44
e. Rozhodnutie Vysokej rady č. 1/97 z 19. júna 1997, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva	46
f. Rozhodnutie Vysokej rady č. 7/97 z 11. decembra 1997, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Rakúskej republiky	48
g. Rozhodnutie Vysokej rady č. 5/2004 z 9. decembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Poľskej republiky ..	50
h. Rozhodnutie Vysokej rady č. 1/2005 z 9. a 10. júna 2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Cyperskej republiky, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky	52
i. Rozhodnutie Vysokej rady č. 6/2005 z 9. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Estónskej republiky	54
j. Rozhodnutie Vysokej rady č. 2/2012 z 8. júna 2012, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Lotyšskej republiky	56
k. Rozhodnutie Vysokej rady č. 1/2014 z 20. marca 2014, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Rumunska	58
l. Rozhodnutie Vysokej rady č. 2/2016 z 2. júna 2016, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Bulharskej republiky	60
m. Rozhodnutie Vysokej rady č. 1/2018 z 8. júna 2018, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Maltskej republiky	62

Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút

Jeho veličenstvo kráľ Belgičanov, jej

veličenstvo kráľovná Dánska,

prezident Spolkovej republiky Nemecko, prezident

Helénskej republiky,

jeho veličenstvo kráľ Španielska,

prezident Francúzskej republiky,

prezident Írska,

prezident Talianskej republiky,

jeho kráľovská výsosť veľkvojvoda Luxemburska, jej

veličenstvo kráľovná Holandska,

prezident Portugalskej republiky,

jej veličenstvo kráľovná Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska,

ODHODLANÍ podporiť zlepšenie vzdelávania v oblastiach, ktoré sú v osobitnom záujme pre vývoj Európy, najmä jej kultúry, histórie, práva, ekonomiky a inštitúcií,

ŽELAJÚC SI podporiť spoluprácu v týchto oblastiach a podnietiť spoločný výskum,

ROZHODNUTÍ uskutočniť zámery uvedené v predmete vyhlásení vykonaných hlavami štátov alebo na vládnom stretnutí v Bonne dňa 18. júla 1961 a v Haagu 1. a 2. decembra 1969,

BERÚC DO ÚVAHY, že v intelektuálnom živote Európy by sa mala vykonať ďalšia spolupráca a že v tomto zmysle by sa mal založiť Európsky inštitút na najvyššej univerzitnej úrovni,

Nasledujúce predpoklady boli vložené v dôsledku revízií z roku 1992:

BERÚC DO ÚVAHY, že nadobudnuté skúsenosti a budúce perspektívy si vyžadujú prispôbenie administratívnych a akademických štruktúr Európskeho univerzitného inštitútu,

SA ROZHODLI zrevidovať určité ustanovenia Dohovoru zakladajúce Európsky univerzitný inštitút,

a z toho dôvodu určili za svojich splnomocnených zástupcov:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁĽA BELGIČANOV,

p. André ONKELINX,

Veľvyslanec Belgického kráľovstva v Ríme;

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÚ DÁNSKA,

p. Ellen HANSEN,

Zástupca vlády vo Vysokej rade Európskeho univerzitného inštitútu;

ZA PREZIDENTA SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

p. Konrad SEITZ,

Veľvyslanec Spolkovej republiky Nemecko v Ríme;

ZA PREZIDENTA HELÉNSKEJ REPUBLIKY, p.

George CONTOGIORGIS,

Zástupca vlády vo Vysokej rade Európskeho univerzitného inštitútu;

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁĽA ŠPANIELSKA,

p. Delfin COLOMÉ,

Generálny riaditeľ kultúrnych a vedeckých vzťahov;

ZA PREZIDENTA FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

p. André BAYENS,

Zástupca generálneho riaditeľa kultúrnych, vedeckých a technických vzťahov;

ZA PREZIDENTA ÍRSKA

p. Sean NOLAN,

Zástupca vlády vo Vysokej rade Európskeho univerzitného inštitútu;

ZA PREZIDENTA TALIANskej REPUBLIKY,

p. Bruno BOTTAI,

Generálny tajomník Ministerstva zahraničných vecí;

ZA JEHO KRÁĽOVSKÚ VÝSOSŤ VEĽKOVŮJVODU

LUXEMBURSKA, p. Nic MOSAR,

Veľvyslanec veľkovoľvodu Luxemburska v Ríme;

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÚ HOLANDSKA, p.

W.L.C.H.M. VAN DEN BERG,

Zástupca vlády vo Vysokej rade Európskeho univerzitného inštitútu;

ZA PREZIDENTA PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

p. Armando MARQUES GUEDES,
Zástupca vlády vo Vysokej rade Európskeho univerzitného inštitútu;

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁLOVNÚ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ
BRITÁNIE A SEVERNÉHO
ÍRSKA,

p. David Hugh COLVIN,
Minister veľvyslanectva Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska,

KTORÍ sa po výmene svojich plných mocí uznaných za správne a v náležitej
forme DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA I

PRINCÍPY ZALOŽENIA INŠTITÚTU

Článok 1

Členské štáty Európskych spoločenstiev (ďalej len „zmluvné štáty“) týmto dohovorom spoločne zakladajú Európsky univerzitný inštitút (ďalej len „inštitút“). Inštitút má právnu subjektivitu.

Sídlom inštitútu je Florencia.

Článok 2

1. Cieľom inštitútu je prispievať svojimi činnosťami v oblasti vyššieho vzdelávania a výskumu k rozvoju kultúrneho a vedeckého dedičstva Európy, ako celok a jeho jednotlivými časťami. Jeho práca sa bude týkať veľkých hnutí a inštitúcií, ktoré charakterizujú históriu a rozvoj Európy. Zohľadní európsky kultúrny a jazykový pluralizmus a vzťahy s kultúrami mimo Európy.

Cieľ sa bude plniť prostredníctvom výučby a výskumu na najvyššej univerzitnej úrovni.

Ako súčasť všeobecného programu jeho vedeckých aktivít vytvorí inštitút interdisciplinárne programy výskumu ohľadom problémov, ktorým čelí súčasná európska spoločnosť, vrátane otázok ohľadom budovania Európy.

2. Inštitút je taktiež fórom na výmenu a diskutovanie o nápadoch a skúsenostiach v predmetoch spadajúcich do oblastí štúdia a výskumu, ktorými sa zaoberá.

Článok 3

1. Zmluvné štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na uľahčenie splnenia cieľa inštitútu pri dodržiavaní slobody výskumu a výučby.
2. Zmluvné štáty budú podporovať rozšírenie vplyvu inštitútu vo vedeckom a univerzitnom svete. Z toho dôvodu budú pomáhať inštitútu vytvoriť príslušné väzby spolupráce s univerzitami a vedeckými inštitúciami na ich územiach a s európskymi a medzinárodnými orgánmi zaoberajúcimi sa vzdelávaním, kultúrou a výskumom.

3. V rámci svojho referenčného rámca bude inštitút spolupracovať s univerzitami a akýmikoľvek národnými a medzinárodnými vzdelávacími alebo výskumnými orgánmi, ktoré majú o spoluprácu záujem. Môže uzatvárať dohody so štátmi a medzinárodnými orgánmi.

Článok 4

Inštitút a jeho zamestnanci si budú uplatňovať také výsady a imunity, ktoré sú potrebné na výkon ich úloh, na základe podmienok stanovených v protokole, ktorý je priložený k tomu dohovoru a ktorý tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

Inštitút uzatvorí s talianskou vládou dohodu o sídle, ktorú jednohlasne schváli Vysoká rada.

KAPITOLA II

SPRÁVA

Článok 5

Orgány inštitútu sú:

- a) Vysoká rada,
- b) Riaditeľ inštitútu,
- c) Akademická rada.

Článok 6

1. Vysoká rada bude pozostávať zo zástupcov vlád zmluvných štátov; každá vláda má jeden hlas v rade a vymenuje do nej dvoch zástupcov.

Vysoká rada bude zasadať minimálne jedenkrát ročne vo Florencii.

2. Kanceláriu predsedu Vysokej rady bude každý rok viesť zástupca každého zmluvného štátu podľa poradia.
3. Riaditeľ inštitútu, tajomník a zástupca Európskych spoločenstiev sa budú zúčastňovať na zasadnutiach Vysokej rady, avšak nebudú hlasovať.

4. Vysoká rada bude zodpovedná za hlavné smerovanie inštitútu; bude riadiť jeho aktivity a kontrolovať jeho rozvoj. Na jednej strane bude uľahčovať vzťahy medzi vládami ohľadom záležitostí týkajúcich sa inštitútu a na druhej strane vzťahy medzi vládami a inštitútom.

Vysoká rada prijme rozhodnutia potrebné na výkon úloh, ktoré jej boli zverené v súlade s odsekmi 5 a 6.

5. Vysoká rada jednomyseľne:

- a) stanoví pravidlá činnosti inštitútu a rozpočtové pravidlá uvedené v článku 26;
- b) prijme postupy výberu pracovných jazykov v súlade s článkom 27;
- c) stanoví pravidlá vykonávania služby zamestnancov inštitútu; tieto pravidlá vykonávania služby stanovia postup vyrovnania sporov medzi inštitútom a osobami, ktoré zahŕňajú;
- d) rozhodne o vytvorení trvalých pozícií pre profesorov priradených inštitútu;
- e) na základe stanovených podmienok prizve osoby uvedené v článku 9 ods. 3, aby sa zúčastnili na činnostiach Akademickkej rady;
- f) uzatvorí s inštitútom a talianskou vládou dohodu o sídle a akýkoľvek nástroj uvedený v článku 3 ods. 3;
- g) vymenuje prvého riaditeľa a prvého tajomníka inštitútu;
- h) v prípade potreby povolí výnimku z článku 8 ods. 3;
- i) upraví rozdelenie na katedry uvedené v článku 11 alebo vytvorí nové katedry;
- j) udelí súhlas uvedený v článku 33;
- k) prijme opatrenia uvedené v článku 34.

6. Vysoká rada kvalifikovanou väčšinou prijme iné rozhodnutia, ako tie uvedené v ods. 5, najmä ohľadom:

- a) vymenovania riaditeľa a tajomníka inštitútu;
- b) schválenia rozpočtu inštitútu a schválenia vyrovnania riaditeľovi, pokiaľ ide o vykonávanie rozpočtu;
- c) schválenia všeobecnej politiky výučby na základe návrhu Akademickkej rady;

- d) vytvorenia Výskumnej rady, ktorej štruktúru a právomoci stanoví po konzultácii s Akademickou radou;
 - e) vytvorenia alebo zatvorenia interdisciplinárnych centier v rámci inštitútu po konzultácii s Akademickou radou a Výskumnou radou;
 - f) prijatia jej rokovacieho poriadku.
7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Bulharsko	4
Dánsko	3
Nemecko	10
Estónsko	3
Írsko	3
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Taliansko	10
Cyprus	2
Lotyšsko	3
Malta	2
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Rumunsko	6
Slovinsko	3
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 83 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 15 vládami.

8. Absencie nezabránia prijatiu rozhodnutí Vysokej rady, ktoré si vyžadujú jednohlasnosť.

Článok 7

1. Riaditeľ riadi inštitút. Je povinný vykonávať alebo dohliadať na vykonávanie úkonov a rozhodnutí v súlade s týmto dohovorom a prijímať akékoľvek administratívne rozhodnutia, ktoré nespádajú do referenčného rámca akýchkoľvek iných orgánov inštitútu.

2. Je zodpovedný za správu inštitútu. Bude ho zastupovať zákonne.

Pripraví návrh ročného rozpočtu a návrh finančných prognóz na tri roky, ktoré po konzultácii s Akademickou radou predloží Vysokej rade.

Vymenuje vedúcich katedier, riaditeľov interdisciplinárnych centier a ostatných členov pedagogického personálu v súlade s článkom 9 ods. 5 písm. e) a článkom 9 ods. 2.

Vymenuje členov administratívneho personálu inštitútu.

3. Riaditeľa inštitútu vyberá Vysoká rada po konzultácii s Akademickou radou. Dojednanie o spolupráci medzi Vysokou radou a Akademickou radou pri príprave tohto rozhodnutia prijme Vysoká rada jednomyseľným hlasovaním po konzultácii s Akademickou radou.

Je menovaný na päť rokov. Vysoká rada môže na základe jednomyseľného rozhodnutia po konzultácii s Akademickou radou predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa maximálne o tri roky.

Pravidlá uvedené v článku 6 ods. 5 písm. a) stanovujú podmienky ukončenia jeho funkčného obdobia na základe jeho iniciatívy alebo iniciatívy inštitútu.

Článok 8

1. Tajomník pomáha riaditeľovi inštitútu pri výkone jeho organizačných a administratívnych povinností.
2. Jeho funkčné obdobie a dĺžka vymenovania je stanovená pravidlami uvedenými v článku 6 ods. 5 písm. a).
3. Tajomník a riaditeľ inštitútu nemôžu byť rovnakej národnosti, ak o tom jednohlasne nerozhodne Vysoká rada.

Článok 9

1. Akademická rada má všeobecné právomoci v súvislosti s výskumom a výučbou bez toho, aby bol dotknutý referenčný rámec ostatných orgánov inštitútu.

Jej predsedom je riaditeľ inštitútu.

2. Výkonný výbor, ktorému predsedá riaditeľ ústavu, pomáha tajomník a ktorý pozostáva z riaditeľa, vedúcich katedier, riaditeľov stredísk uvedených v článku 11 ods. 3 a jeden zástupca postgraduálnych študentov, bude pomáhať riaditeľovi na jeho žiadosť pri vykonávaní úloh inštitútu.

Výkonný výbor pripraví prácu Akademickej rady. Menuje členov pedagogického personálu, okrem toho uvedeného v ods. 5 písm. e). Pripraví zoznam členov Prijímacej rady a Rady ukončenia štúdia.

Bude vykonávať konkrétne úlohy, ktoré jej zverila Akademická rada.

Pravidelne bude Akademickej rade a Vysokej rade hlásiť spôsob, ktorým plní svoje ciele.

3. Členmi Akademickej rady sú:

- a) riaditeľ inštitútu;
- b) tajomník inštitútu, ktorý sa podieľa na práci, ale nehlasuje;
- c) vedúci katedier;
- d) riaditelia interdisciplinárnych centier;
- e) všetci alebo niektorí profesori pridelení inštitútu;
- f) všetci alebo niektorí lektori pridelení inštitútu;
- g) zástupcovia ostatných členov pedagogického personálu;
- h) zástupcovia postgraduálnych študentov;
- i) zástupcovia členov ostatných kategórií, ktoré sa podieľajú na plnení cieľov inštitútu.

V súlade so stanovenými podmienkami môže Vysoká rada pozvať osoby s určitými kvalifikáciami, ktorí sú občanmi členských štátov a predstavujú rozličné aspekty ekonomického, sociálneho a kultúrneho života, aby sa zúčastnili na činnostiach Akademickej rady.

4. Pravidlá uvedené v článku 6 ods. 5 písm. a) stanovujú:

- a) počet členov Akademickej rady, ktorí predstavujú kategórie osôb uvedené v ods. 3 písm. e), f), g), h) a i), postup ich vymenovania a dĺžku ich funkčného obdobia;
- b) pravidlá väčšinových hlasov v Akademickej rade;
- c) pravidlá činností výkonného výboru.

5. Akademická rada bude:

- a) schvaľovať študijné programy a po konzultácii s Výskumným výborom aj výskumné programy katedier;
- b) schvaľovať po konzultácii s Výskumným výborom výskumné programy interdisciplinárnych centier;
- c) zúčastňovať sa na príprave návrhu ročného rozpočtu a trojročných finančných prognóz;

- d) prijímať akékoľvek vykonávacie opatrenia ohľadom výskumu a výučby, ktoré nespádajú do referenčného rámca akéhokoľvek iného orgánu inštitútu;
 - e) na stretnutiach obmedzených na členov pedagogického personálu, ktorí majú aspoň rovnaké postavenie ako dané osoby, menovať vedúcich katedier, riaditeľov interdisciplinárnych centier, profesorov a lektorov, ktorí budú prijatí ako členovia pedagogického personálu inštitútu na plný úväzok;
 - f) stanovovať podmienky udelenia titulu a osvedčenia uvedeného v článku 14;
 - g) posudzovať návrh správy o činnostiach vyhotovenej riaditeľom inštitútu a predloženej Vysokej rade.
6. Akademická rada môže na základe svojej iniciatívy predložiť Vysokej rade návrhy ohľadom otázok spadajúcich do referenčného rámca tejto rady.

Kapitola III

AKADEMICKÁ ŠTRUKTÚRA

A. Akademická organizácia

Článok 10

Inštitút bude rozdelený na katedry, ktoré tvoria základné jednotky výskumu a výučby.

Článok 11

1. Od založenia pozostáva inštitút zo štyroch katedier:

- história a civilizácia,
- ekonomika,
- právo,
- politické a spoločenské vedy.

Vysoká rada môže jednomyseľne po konzultácii s Akademickou radou a na základe svojich skúseností upraviť toto rozdelenie alebo založiť nové katedry. Akademická rada jej môže v tomto ohľade poskytovať odporúčania.

2. V rámci obmedzení pridelených finančných prostriedkov v rozpočte a programov prijatých Akademickou radou bude môcť každá katedra vo veľkej miere samostatne vykonávať svoje štúdie a výskumnú prácu a bude jej poskytnutý personál potrebný na výkon jej činností.

3. Inštitút môže pri zohľadnení katedier založených na inštitúte pridať jedno alebo viaceré interdisciplinárne študijné a výskumné centrá. Rozhodnutie o založení alebo zatvorení takýchto centier a o ich cieľoch, konkrétnych štruktúrach a všeobecných podmienkach činnosti prijme Vysoká rada na základe kvalifikovanej väčšiny po konzultácii s Akademickou radou a Výskumnou radou.

Článok 12

1. Hlavná výskumná práca sa bude vykonávať na seminároch alebo pomocou výskumných tímov. Práca na jednom seminári sa môže kombinovať s prácou na iných seminároch na rovnakej katedre alebo na iných katedrách.

Organizácia rôznych seminárov a výskumných tímov je zodpovednosťou vedúcich katedier. Výskumná práca sa bude vykonávať aktívnou spolupracou pedagogického personálu a postgraduálnych študentov, ktorí spoločne stanovia metódy práce a úrovne, na ktorých sa uskutočnia.

2. Výskumná práca, ktorá sa uskutoční na seminároch alebo pomocou výskumných tímov, musí byť definovaná v rámci študijných a výskumných programov uvedených v článku 9 ods. 5 a musí zohľadňovať cieľ inštitútu.

Vedúci katedier oznámia Akademickej rade predmet pracovných projektov, ktoré sa budú vykonávať na každom seminári alebo každým výskumným tímom, po obdržaní súhlasov od profesorov a lektorov.

3. Inštitút môže organizovať obdobia praktických školení kolokvií, na ktorých sa môžu zúčastňovať osoby s odbornými skúsenosťami v disciplínach, v ktorých sa štúdie a výskumy na inštitúte realizujú.

Článok 13

1. Inštitút bude mať knižnicu a dokumentačnú službu financovanú z ročného prevádzkového rozpočtu.
2. Talianska republika sa zaväzuje prijímať všetky potrebné opatrenia a uzatvárať všetky dohody potrebné na poskytnutie prístupu pedagogickému personálu a postgraduálnym študentom do archívov, knižníc a múzeí vo Florencii a v prípade potreby aj v iných mestách v Taliansku.

Postup uplatnenia tohto ustanovenia bude stanovený v dohode o sídle.

Článok 14

1. Inštitút má právomoc udeliť v disciplínach, v ktorých sa na inštitúte vykonávajú štúdiá a výskum, doktorát Európskeho univerzitného inštitútu postgraduálnym študentom, ktorí ukončili minimálne dvojročné štúdium na inštitúte a predložili pôvodný výskum vysokej kvality schválený inštitútom, ktorý musí byť zverejnený v súlade s ustanoveniami stanovenými podľa ods. 4.
2. Inštitút má taktiež právomoc udeliť titul nižší ako doktorát postgraduálnym študentom, ktorí ukončili aspoň ročné štúdium na inštitúte a splnili určité podmienky daného titulu prijaté v súlade s ods. 4.
3. Postgraduálni študenti inštitútu, ktorým pri odchode z inštitútu nebol udelený žiadny z titulov uvedených v odsekoch 1 a 2, získajú na ich žiadosť osvedčenie potvrdzujúce ich štúdium a výskum, ktorý na inštitúte vykonal.
4. Podmienky udelenia titulov a osvedčení uvedených v tomto článku stanoví Akademická rada; tieto podmienky si vyžadujú schválenie Vysokou radou.

B. Pedagogický personál a postgraduálni študenti

Článok 15

1. Pedagogický personál tvoria vedúci katedier, riaditelia interdisciplinárnych centier, profesori, lektori a ostatní učitelia.
2. Členovia pedagogického personálu sa vyberajú z občanov zmluvných štátov, ktorých kvalifikácia je dostatočná na zabezpečenie vysokého štandardu práce inštitútu. Inštitút môže požiadať o služby aj občanom iných štátov.
3. Zmluvné štáty podľa svojich schopností prijímú všetky príslušné opatrenia na uľahčenie mobility osôb prijatých ako členov pedagogického personálu inštitútu.

Článok 16

1. Na účely tohto dohovoru sú „postgraduálni študenti“ inštitútu študenti alebo postgraduálni študenti s kvalifikáciami z národných univerzít, ktoré preukazujú ich vhodnosť na vykonávanie alebo pokračovanie výskumných prác, ktorí spĺňajú podmienky uvedené v článku 27 ods. 3 a boli prijatí na inštitút.
2. Na inštitút môžu byť prijatí občania zmluvných štátov.

Občania iných štátov môžu byť prijatí na základe obmedzení a podmienok stanovených v pravidlách, ktoré prijme Vysoká rada po konzultácii s Akademickou radou.

3. Prijatie na inštitút udeľuje Prijímacia rada v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru a pravidlami prijatými Vysokou radou. Rada zohľadní kvalifikácie uchádzačov a ich miesto pôvodu, ak je to možné.

Príslušné orgány zmluvných štátov pomôžu inštitútu pri spravovaní procesu prijatia.

Článok 17

1. Každý zmluvný štát v rozsahu dostupných finančných prostriedkov podporí udelenie grantov tým občanom prijatým na inštitút, ktorých podmienky si to vyžadujú a v prípade potreby prijímú všetky príslušné opatrenia na prispôbenie ustanovení o udeľovaní grantov.
2. Rozpočtové pravidlá môžu stanoviť vytvorenie špeciálneho fondu na udelenie určitých grantov. Tento fond je dotovaný najmä súkromnými príspevkami.
3. Predchádzajúce ustanovenia neznemožnia postgraduálnym študentom na inštitúte získať granty udeľované Európskymi spoločenstvami osobám, ktoré vykonávajú výskumné práce súvisiace s budovaním Európy.

KAPITOLA IV

FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 18

1. Na každý rozpočtový rok bude určený prevádzkový rozpočet.

2. Všetky položky príjmov a výdavkov inštitútu budú zahrnuté do odhadov, ktoré sa vykonajú pre každý rozpočtový rok a budú uvedené v rozpočte.

Príjmy a výdavky uvedené v rozpočte musia byť vyvážené. Rozpočtové pravidlá uvádzajú zoznam príjmov inštitútu.

3. Rozpočtový rok začína 1. januára a končí 31. decembra.
4. Príjmy a výdavky budú uvedené v eurách.

Článok 19

1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,90 %
Bulharsko	0,31%
Dánsko	2,00 %
Nemecko	17,16 %
Estónsko	0,07 %
Írsko	0,50 %
Lotyšsko	0,17 %
Grécko	1,45%
Španielsko	6,13 %
Francúzsko	17,16 %
Taliansko	17,16 %
Cyprus	0,12 %
Luxembursko	0,16 %
Malta	0,06 %
Holandsko	4,90%
Rakúsko	2,60 %
Poľsko	2,10%
Portugalsko	0,74 %
Rumunsko	1,07 %
Slovinsko	0,23 %
Fínsko	1,17%
Švédsko	2,68 %
Spojené kráľovstvo	17,16 %

2. Od 1. januára 1978 bude financovanie počas štúdie začatej 1. januára 1977 založené na vývoch v Európskych spoločenstvách do tohto dátumu a alternatívne financovaním zo Spoločenstva.

Článok 20

1. Výdavky uvedené v rozpočte sú autorizované na jeden rozpočtový rok, ak nie je v pravidlách stanovených v súlade s článkom 26 uvedené inak.
2. V súlade s podmienkami stanovenými podľa článku 26 môžu byť vyhradené sumy, okrem súm súvisiacich s personálnymi nákladmi, ktoré sa nevynaložia do konca rozpočtového roku, prenesené len do ďalšieho rozpočtového roku.
3. Vyhradené sumy budú rozdelené do rôznych kategórií zoskupujúcich položky výdavkov podľa ich povahy alebo účelu a v prípade potreby ďalej podrozdelené v súlade s rozpočtovými pravidlami.

Článok 21

1. Riaditeľ vykonáva rozpočet v súlade s rozpočtovými pravidlami a v rámci udelených vyhradených súm. Svoje riadenie je povinný hlásiť Vysokej rade.
2. Rozpočtové pravidlá môžu stanoviť ustanovenia týkajúce sa prevodu vyhradených súm z jednej kategórie do druhej alebo z jedného pododdielu do druhého.

Článok 22

Ak rozpočet nie je ešte na začiatku rozpočtového roka odhlasovaný, môže sa každý mesiac vynaložiť maximálne suma rovnajúca sa jednej dvanástine vyhradených súm rozpočtu v predchádzajúcom rozpočtovom roku z kategórie alebo pododdielu rozpočtu v súlade s ustanoveniami rozpočtových pravidiel; toto dojednanie však nemá vplyv na vynaloženie vyhradených súm inštitútu vo výške presahujúcej jednu dvanástinu týchto súm uvedených v návrhu rozpočtu v priebehu jeho prípravy.

Za predpokladu, že sú splnené ostatné podmienky uvedené v predchádzajúcom odseku, môže Vysoká rada kvalifikovanou väčšinou schváliť výdavky prevyšujúce jednu dvanástinu.

Zmluvné štáty budú každý mesiac predbežne a v súlade so škálami stanovenými na predchádzajúci rozpočtový rok platiť čiastky potrebné na zabezpečenie uplatnenia tohto článku.

Článok 23

1. Vysoká rada vymenuje dvoch audítorov rôznych národností na obdobie štyroch rokov. Funkčné obdobie týchto audítorov sa neobnovuje.

Účelom auditu, ktorý bude založený na správach a v prípade potreby vykonaných na mieste, je stanoviť, či boli všetky zisky prijaté a všetky výdavky vynaložené zákonným a riadnym spôsobom a či bolo finančné riadenie správne.

Audítori predložia svoje správy každoročne Vysokej rade.

Riaditeľ poskytne akékoľvek informácie a súčinnosť, ktoré budú audítori potrebovať pri výkone svojich povinností.

2. Rozpočtové pravidlá stanovia podmienky, na základe ktorých bude riaditeľovi schválené vyrovnanie, pokiaľ ide o vykonávanie rozpočtu.

Článok 24

1. Riaditeľ vyhotoví návrh trojročných finančných prognóz a po konzultácii s Akademickou radou ich predloží Vysokej rade na preskúmanie a zhodnotenie.
2. Postup uplatnenia odseku 1 bude stanovený v rozpočtových pravidlách.

Článok 25

1. Talianska republika poskytne inštitútu bezplatne pozemok vo Florencii a budovy, ktoré inštitút potrebuje na svoje činnosti a zaväzuje sa ich udržiavať.

Za rovnakých podmienok poskytne Talianska republika pedagogický personál, postgraduálnych študentov a administratívny personál inštitútu, plne vybavenú reštauráciu a sociálne centrum v priestoroch inštitútu.

2. Postup uplatnenia odseku 1 bude stanovený v dohode o sídle.

Článok 26

1. Vysoká rada jednomyseľne na základe návrhu riaditeľa inštitútu alebo jedného z členov Vysokej rady prijme rozpočtové pravidlá stanovujúce najmä nasledovné:

- a) postup zriadenia a vykonávania ročného rozpočtu a predkladania a kontrolovania účtovnej závierky;
 - b) postup prípravy trojročných finančných prognóz;
 - c) spôsob a postup platenia a čerpania príspevkov členských štátov;
 - d) pravidlá a postup týkajúci sa zodpovednosti povoľujúcich úradníkov a účtovníkov.
2. Rozpočtové pravidlá uvedené v odseku 1 môžu stanoviť založenie Rozpočtového a finančného výboru zloženého zo zástupcov zmluvných štátov, ktorý by bol zodpovedný za prípravu rokovaní Vysokej rady o rozpočtových a finančných otázkach.

KAPITOLA V

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 27

1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú bulharský, dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, lotyšský, maltský, poľský, portugalský, rumunský, slovinský, španielsky a švédsky jazyk.
2. Pre každú akademickú aktivitu budú vybrané dva pracovné jazyky spomedzi jazykov uvedených v odseku 1, pričom sa zohľadnia jazykové znalosti a preferencie pedagogického personálu a postgraduálnych študentov.

Postup výberu týchto jazykov stanoví jednomyselne Vysoká rada.

3. Pedagogický personál a postgraduálni študenti musia mať primerané znalosti dvoch jazykov uvedených v odseku 1.

Akademická rada môže povoliť výnimku pre odborníkov zapojených do určitej práce na inštitúte.

Článok 28

Inštitút si bude v každom zmluvnom štáte uplatňovať najrozsiahlejšiu právnu spôsobilosť udelenú právnickým osobám podľa ich zákonov; môže najmä nadobudnúť alebo zlikvidovať hnuteľný a nehnuteľný majetok, uzatvárať zmluvy a byť stranou právnych konaní. Na tieto účely by mal byť zastupovaný riaditeľom.

Článok 29

Akýkoľvek spor medzi zmluvnými štátmi alebo medzi jedným alebo viacerými zmluvnými štátmi a inštitútom ohľadom uplatnenia alebo výkladu dohovoru, ktorý nie je možné vyrovnať Vysokou radou, môže byť na základe žiadosti jednej zo strán sporu predložený na rozhodcovské konanie.

V takom prípade predseda Súdneho dvora Európskych spoločenstiev stanoví arbitrážny orgán, ktorý vyzve na vyrovnanie sporu.

Zmluvné štáty sa zaväzujú vykonať rozhodnutia arbitrážneho orgánu.

KAPITOLA VI

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 30

1. Vysoká rada sa stretne ihneď po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru.
2. Vysoká rada uzatvorí dohodu o sídle a vytvorí ostatné orgány uvedené v tomto dohovore.
3. Prvých osem členov pedagogického personálu ústavu sa vyberie jednohlasným rozhodnutím dočasnej Akademickej rady zloženej z dvoch zástupcov z každého zmluvného štátu, pričom aspoň jeden z nich musí byť pedagógom na úrovni univerzity.

Pri vymenovaní riaditeľa, tajomníka a týchto ôsmich členov pedagogického personálu predstavujú platné rozhodnutia opatrenia prijaté Akademickou radou.

Článok 31

Prvého riaditeľa a prvého tajomníka inštitútu vymenuje jednomyseľným rozhodnutím Vysoká rada.

Článok 32

1. Popri zmluvných štátoch môže k tomuto dohovoru pristúpiť akýkoľvek členský štát Európskych spoločenstiev prostredníctvom uloženia listiny o pristúpení na talianskej vláde.

2. Pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada jednomyseľne a po dohode s pristupujúcim štátom stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v ustanoveniach tohto dohovoru, najmä v článku 6 ods. 7 a článku 19 ods. 1.

Článok 33

Vláda akéhokoľvek zmluvného štátu, riaditeľ inštitútu alebo akademická rada môže Vysokej rade predložiť návrhy na revíziu tohto dohovoru. Ak Vysoká rada jednomyseľne schváli zvolanie konferencie zástupcov zmluvných štátov, zvolá takúto konferenciu vláda predsedajúca Vysokej rade.

Článok 34

Ak je potrebné konanie niektorého z orgánov inštitútu na dosiahnutie cieľov stanovených v tomto dohovore a tento dohovor neposkytuje potrebné právomoci, prijme Vysoká rada jednomyseľne príslušné opatrenia.

Článok 35

1. Tento dohovor sa vzťahuje na európske územie zmluvných štátov, Azory, Madeiru, Kanárske ostrovy, Ceutu, Melillu, francúzske zámorské departmenty a francúzske zámorské územia.
2. Bez ohľadu na odsek 1 sa tento dohovor nevzťahuje na výsostné územia Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na Cypre; nevzťahuje sa ani na Normanské ostrovy a ostrov Man, iba ak by vláda Spojeného kráľovstva vyhlásila pristúpenie k tomuto dohovoru alebo následne že tento dohovor sa vzťahuje na jedno alebo viaceré z týchto území.
3. Bez ohľadu na odsek 1 sa tento dohovor nevzťahuje na Faerské ostrovy. Vláda Dánskeho kráľovstva však môže podať vláde Talianskej republiky oznámenie prostredníctvom vyhlásenia uloženého najneskôr 31. decembra 1975, ktorá zašle overenú kópiu všetkým vládam ostatných zmluvných štátov, že tento dohovor sa vzťahuje aj na tieto ostrovy.
4. Akýkoľvek zmluvný štát môže v čase podpisu, prijatia, schválenia alebo ratifikácie tohto dohovoru alebo pri pristúpení k nemu alebo kedykoľvek neskôr oznámením vláde Talianskej republiky vyhlásiť, že tento dohovor sa vzťahuje na jedno alebo viaceré ich územia mimo Európy, za ktorých medzinárodné vzťahy je zodpovedný a ktoré sú uvedené vo vyhlásení.

Článok 36

Zmluvné štáty predložia tento dohovor na odsúhlasenie, schválenie alebo ratifikáciu v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.

Vstúpi do platnosti v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po prijatí posledného oznámenia talianskou vládou, že tieto formality boli splnené.

Článok 37

Talianska vláda oznámi zmluvným štátom

- a) každý podpis;
- b) vklad každého nástroja odsúhlasenia, schválenia, ratifikácie alebo pristúpenia a akéhokoľvek vyhlásenia uvedeného v článku 35 ods. 2;
- c) nadobudnutie platnosti tohto dohovoru;
- d) akékoľvek zmeny vykonané v tomto dohovore v súlade s článkom 33.

Článok 38

Tento dohovor je vyhotovený v jedinom origináli v bulharskom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, lotyšskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom všetkých devätnásť textov je rovnako autentických a uložia sa v archívoch vlády Talianskej republiky, ktorá zašle overenú kópiu každej z vlád ostatných signatárskych štátov.¹

¹ [Poznámka editora: Rozhodnutia Vysokej rady spolu s dodatkami z dôvodu následných pristúpení zmluvných štátov sú priložené ako Príloha II k tomuto dokumentu].

PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKEHO UNIVERZITNÉHO INŠTITÚTU

ZMLUVNÉ ŠTÁTY TOHTO DOHOVORU, KTORÉ REVIDUJÚ TENTO
DOHOVOR zakladajúci Európsky univerzitný inštitút podpísaný vo Florencii 19. apríla
1972,

ŽELAJÚC SI stanoviť výsady a imunity potrebné na zabezpečenie bezproblémovej prevádzky
tohto inštitútu,

SA DOHODLI NA týchto ustanoveniach:

KAPITOLA I

DOJEDNANIA O INŠTITÚTE

Článok 1

Európsky univerzitný inštitút (ďalej len „inštitút“) si bude uplatňovať imunitu z
presadzovania vo výkone jeho oficiálnych činností, okrem:

- a) pokiaľ ide o občiansky úkon vykonaný tret'ou stranou, za škodu vyplývajúcu z nehody
spôsobenej motorovým vozidlom, ktoré patrí inštitútu alebo je prevádzkované v jeho
mene, alebo pokiaľ ide o dopravný priestupok zahŕňajúci takéto vozidlo;
- b) pokiaľ ide o presadzovanie arbitrážneho rozsudku alebo súdneho rozhodnutia v súlade s
ustanovením dohovoru alebo tohto protokolu;
- c) ak sa Vysoká rada jednomyseľne zriekla takejto imunity v akomkoľvek určitom prípade.

Článok 2

- 1. Priestory a budovy inštitútu sú nedotknuteľné. Toto ustanovenie nebráni uplatneniu
opatrení prijatých v súlade s článkom 19 tohto protokolu alebo jednohlasne povolených
Vysokou radou.
- 2. Inštitút nedovolí, aby boli jeho priestory alebo budovy využívané ako úkryt pre osobu,
ktorá práve spáchala priestupok alebo v súvislosti s ktorou bol vydaný príkaz na zatknutie,
alebo ktorá bola odsúdená alebo je predmetom príkazu na vyhostenie.

3. Archívy inštitútu sú nedotknuteľné.

Článok 3

Okrem ustanovení v článku 1 písm. a), b) a c) je majetok a aktíva inštitútu chránený pred akýmkoľvek správnym alebo dočasným súdnym obmedzením ako rekvizícia, konfiškácia, vyvlastnenie alebo dočasné pridelenie.

Článok 4

1. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia chrániace umelecké a kultúrne dedičstvo zmluvných štátov, tovar dovezený alebo vyvezený inštitútom a výhradne potrebný na výkon jeho oficiálnych činností je oslobodený od dane z obratu, ciel a iných daní alebo poplatkom a od všetkých zákazov a obmedzení dovozu alebo vývozu.
2. Obeh publikácií a ostatných informačných materiálov zaslaných inštitútom alebo inštitútu v priebehu vykonávania jeho oficiálnych činností nie je žiadnym spôsobom obmedzený.
3. Pri oficiálnej komunikácii a zasielaní všetkých jeho dokumentov bude inštitút na území každého zmluvného štátu využívať zaobchádzanie poskytnuté týmto štátom medzinárodným organizáciám. Oficiálna korešpondencia a iná oficiálna komunikácia inštitútu nie je predmetom cenzúry.

Článok 5

1. V rámci oficiálnych činností je inštitút, jeho aktíva, príjem a ďalší majetok oslobodený od všetkých priamych daní.
2. Ak inštitút uskutoční podstatné odkúpenie, ktoré je výhradne potrebné na výkon jeho oficiálnych činností a ktorého cena zahŕňa nepriame dane alebo dane z predaja, prijímú zmluvné štáty v prípade potreby príslušné opatrenia na odpustenie alebo náhradu takýchto daní.
3. V súvislosti s daňami a poplatkami, ktorých výška je len na úrovni poplatkov za verejnoprospešné služby, sa neuplatňuje žiadne oslobodenie.

Článok 6

Inštitút môže prijať a ponechať si akékoľvek finančné prostriedky, meny, hotovosť alebo cenné papiere; v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami o devízovej kontrole ich môže slobodne používať pri výkone jeho oficiálnych činností a viesť účty v akejkoľvek mene v rozsahu požadovanom na splnenie svojich povinností.

KAPITOLA II

DOJEDNANIA O ZÁSTUPCOCH ZMLUVNÝCH ŠTÁTOV, RIADITEĽOVI, TAJOMNÍKOVI, PEDAGOGICKOM PERSONÁLE A ĎALŠÍCH OSOBÁCH SPOJENÝCH S INŠTITÚTOM

Článok 7

Zástupcovia zmluvných štátov a ich poradcovia, ktorí sa zúčastňujú na zasadnutiach Vysokej rady inštitútu budú počas vykonávania ich povinností a pri cestovaní na miesta zasadnutí a z nich využívať nasledujúce výsady, imunity a prostriedky:

- a) imunita voči osobnému zatknutiu alebo uväzneniu a voči zadržaniu ich osobnej batožiny, okrem prípadu zistenia spáchania trestnej činnosti;
- b) imunita voči právnym konaniam, dokonca aj po ukončení ich misie, v súvislosti s úkonmi vykonanými v rámci ich oficiálnej pozície a v rámci obmedzení ich funkcií, vrátane nimi napísaných alebo vyslovených slov;
- c) nedotknuteľnosť oficiálnych dokumentov a listín;
- d) všetky zvyčajné správne prostriedky, najmä v súvislosti s cestovaním alebo pobytom.

Tento článok sa vzťahuje aj na zástupcu Európskych spoločenských štátov, ktorý sa zúčastňuje na zasadnutiach Vysokej rady.

Článok 8

Zmluvné štáty v úzkej spolupráci s inštitútom prijímajú všetky opatrenia v rámci ich právomocí na zabezpečenie, aby boli všetky potrebné správne prostriedky, najmä v súvislosti s cestovaním, pobytom alebo výmenou meny, pridelené osobám, ktoré sa zúčastňujú na činnosti inštitútu, a najmä tým osobám uvedeným v článku 9 ods. 3 tohto dohovoru.

Článok 9

1. Riaditeľ, tajomník a v súlade s článkom 13 aj pedagogický personál a ostatní zamestnanci inštitútu:
 - a) sú oslobodení od právnych konaní, dokonca aj po ukončení služby v inštitúte, v súvislosti s nimi vykonanými úkonmi pri vykonávaní a v rámci obmedzení ich funkcií vrátane nimi napísanými alebo vyslovenými slovami; táto imunita sa nevzťahuje na

prípád dopravného priestupku spáchaného týmito osobami, ani na prípad poškodenia spôsobeného motorovým vozidlom patriacim alebo vedeným takýmito osobami;

- b) spolu s rodinnými príslušníkmi, ktorí s nimi žijú v domácnosti, budú mať prospech z oslobodení od imigračných obmedzení alebo formalít registrácie cudzincov, ktoré sú zvyčajne udelené zamestnancom medzinárodných organizácií;
 - c) v súvislosti s nariadeniami o mene alebo devízach sa im priznávajú rovnaké výsady, aké sa zvyčajne priznávajú úradníkom medzinárodných organizácií;
 - d) pri nástupe do úradu v príslušnom štáte budú jeden alebo viac rokov využívať právo bez cla doviezť nábytok, zariadenie a motorové vozidlo na ich osobné použitie, ako aj právo tento nábytok, zariadenie a motorové vozidlo na ich osobné použitie späť bezcolne vyviezť pri skončení výkonu svojej funkcie, a to v oboch prípadoch v súlade s podmienkami a obmedzeniami stanovenými vnútroštátnymi zákonmi krajiny, v ktorej sa toto právo uplatňuje.
2. Zmluvné štáty v úzkej spolupráci s inštitútom prijímú všetky príslušné opatrenia na uľahčenie vstupu, pobytu a odchodu osôb, ktoré majú nárok na osôb z ustanovení tohto článku.

Článok 10

Zmluvné štáty v úzkej spolupráci s inštitútom prijímú všetky príslušné opatrenia na uľahčenie vstupu, pobytu a odchodu postgraduálnych študentov.

Článok 11

1. Systém dávok sociálneho zabezpečenia pre riaditeľa, tajomníka, pedagogický personál a ostatných zamestnancov a postgraduálnych študentov bude stanovený v pravidlách vykonávania služby a v ostatných pravidlách.

Ak neexistuje žiadne ustanovenie o týchto dávkach, môžu si osoby uvedené v predchádzajúcich odsekoch vybrať systém buď v súlade so zákonmi štátu, v ktorom má inštitút sídlo, alebo v súlade so zákonmi zmluvného štátu, ktorých boli naposledy predmetom, alebo so zákonmi zmluvného štátu ich občianstva.

Tento výber je možné uskutočniť len raz a nadobudne účinnosť odo dňa nastúpenia do inštitútu.

2. Na členov pedagogického personálu a postgraduálnych študentov, ktorí sú občanmi iných ako zmluvných štátov, sa vzťahujú príslušné ustanovenia v pravidlách vykonávania služby alebo v iných pravidlách.

Článok 12

1. Riaditeľ, tajomník, pedagogický personál a ostatní zamestnanci inštitútu podliehajú dani za pôžitok inštitútu z platov, miezd a odmien vyplatených inštitútom v súlade s podmienkami a postupom stanoveným Vysokou radou do jedného roka od nadobudnutia platnosti dohovoru. Odo dňa uplatnenia tejto dane sú platy, mzdy a odmeny oslobodené od vnútroštátnej dane z príjmu; zmluvné štáty si však ponechávajú právo zohľadniť tieto platy a odmeny za účelom posúdenia výšky zdanenia, ktoré sa uplatní na príjem z iných zdrojov.
2. Ustanovenia odseku 1 sa nevzťahujú na dôchodky a ročné renty vyplácané inštitútom bývalým riaditeľom alebo tajomníkom alebo bývalým členom pedagogického personálu alebo ostatným zamestnancom.
3. Pri uplatňovaní dane z príjmu, z majetku a dane z dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi zmluvnými štátmi, sa na riaditeľa, tajomníka, pedagogický personál a iných zamestnancov inštitútu, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre inštitút svoj pobyt na území iného zmluvného štátu než kde majú bydlisko na daňové účely v čase vstupu do služieb inštitútu, pozerá, a to v krajine ich skutočného pobytu, ako i v krajine bydliska na daňové účely, ako keby mali bydlisko v tejto druhej krajine za predpokladu, že ide o zmluvný štát. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na manžela/manželku, pokiaľ nevykonáva žiadnu zárobkovú činnosť, ako aj na nezaopatrené deti v starostlivosti osôb uvedených v tomto článku.

Článok 13

Vysoká rada jednomyseľne stanoví kategórie osôb personálu, na ktoré sa úplne alebo čiastočne vzťahujú ustanovenia článkov 9 až 12.

KAPITOLA III

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 14

1. Výsady, imunity a prostriedky sa v súlade s týmto prostriedkom udeľujú výhradne v záujmoch zmluvných štátov alebo inštitútu a nie za účelom osobných výhod príjemcov.
2. Príslušné orgány nemajú len právo, ale sú aj povinné odvolať imunitu, ak bráni výkonu spravodlivosti a ak je možné

prestát' využívať imunity bez ohrozenia účelov, na ktoré bola udelená.

3. Príslušné orgány uvedené v odseku 2 sú:

- zmluvné štáty, v súvislosti s ich zástupcami, ktorí zasadajú vo Vysokej rade inštitútu;
- inštitúcie Európskych spoločenstiev, v súvislosti so zástupcom Európskych spoločenstiev, ktorý sa zúčastňuje na zasadnutí Vysokej rady inštitútu;
- Vysoká rada inštitútu, v súvislosti s riaditeľom a tajomníkom;
- riaditeľ inštitútu, v súvislosti s členmi pedagogického personálu a ostatnými zamestnancami inštitútu.

Článok 15

Tento protokol nemá žiadny vplyv na právo každého zmluvného štátu prijať všetky predbežné opatrenia potrebné v záujmoch ich vlastnej bezpečnosti.

Článok 16

Žiadny zmluvný štát nie je povinný udeliť výsady a imunity uvedené v článku 7, v článku 9 písm. c) a d) a v článku 10 svojim občanom a obyvateľom.

Článok 17

Na účely tohto protokolu zahŕňajú oficiálne činnosti inštitútu jeho administratívne fungovanie a vyučovacie a výskumné činnosti v súlade s účelmi stanovenými v Dohovore zakladajúcom Európsky univerzitný inštitút.

Článok 18

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9 ods. 1 písm. d), nebudú udelené žiadne oslobodenia v súvislosti s tovarom na osobný prospech zamestnancov inštitútu. Tovar dovezený alebo nadobudnutý v súlade s týmto protokolom sa nemôže predat', odovzdať alebo prenajať, okrem prípadu kedy podmienky stanovené vládami štátov udeľujú výnimky.

Článok 19

1. Ustanovenia tohto protokolu sa uplatňujú v zmysle úzkej spolupráce medzi riaditeľom inštitútu a príslušnými orgánmi zmluvných štátov za účelom uľahčiť výkon spravodlivosti, uplatnenie legislatívy v oblasti sociálneho zabezpečenia, nariadení v oblasti polície, bezpečnosti a verejného zdravia a za účelom zabrániť akémukoľvek zneužitiu výsad, imunit a prostriedkov stanovených v tomto protokole, pri dodržiavaní nezávislosti inštitútu. Postup spolupráce uvedenej v tomto odseku môže byť stanovený v dodatočných dohodách popísaných v článku 20.
2. Meno, pozícia a adresa osôb, ktoré majú prospech z ustanovení článkov 9 až 12, a dojednania pre nich budú z času na čas oznámené vládam zmluvných štátov.

Článok 20

Dodatočné dohody môže uzatvoriť inštitút s jedným alebo viacerými zmluvnými štátmi za účelom zavedenia a uplatňovania tohto protokolu. Vysoká rada jednomyseľne prijme rozhodnutia ohľadom uplatnenia tohto článku.

Článok 21

Ustanovenia článku 29 tohto dohovoru sa uplatňujú pri sporoch ohľadom tohto protokolu.

ZÁVEREČNÝ AKT

SPLNOMOCNENCI VYSOKÝCH ZMLUVNYCH STRÁN,

zhromaždení vo Florencii 19. apríla 1972 za účelom podpísania Dohovoru zakladajúceho Európsky univerzitný inštitút,

PRIJALI NASLEDUJÚCE TEXTY:

- Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút,
- Protokol o výsadách a imunitách Európskeho univerzitného inštitútu. V čase podpísania týchto textov splnomocnenci:
 - prijali vyhlásenia v prílohe I a
 - zobrali na vedomie vyhlásenia vlády Spolkovej republiky Nemecko uvedené v prílohe II.

Nasledujúce predpoklady boli vložené v dôsledku revízií z roku 1992:

ZÁSTUPCOVIA VYSOKÝCH ZMLUVNYCH STRÁN

ďalej na zasadnutí Konferencie zástupcov vlád zmluvných štátov v Haagu 20. marca 1992,

na zasadnutí vo Florencii 18. júna 1992 za účelom revízie Dohovoru z 19. apríla 1972 zakladajúceho Európsky univerzitný inštitút,

prijali znenie dohovoru revidujúceho dohovor z Florencie z 19. apríla 1972 zakladajúceho Európsky univerzitný inštitút,

dohodli sa na otvorení dohovoru členským štátom Európskeho univerzitného inštitútu na podpísanie ich riadne splnomocnenými zástupcami, ktorým bola zverená plná moc, za obdobie od 18. júna 1992 do 30. septembra 1992, v sídle Európskeho univerzitného inštitútu vo Florencii.

PRÍLOHA 1

**I. VYHLÁSENIA V SÚVISLOSTI S URČITÝMI USTANOVENIAMÍ *
DOHOVORU**

Článok 6

Odsek 1

- a) Rokovací poriadok Vysokej rady stanoví podmienky, na základe ktorých môžu zástupcovia vlády získať výpomoc od odborníkov.
- b) Rokovací poriadok umožňuje Vysokej rade zasadiť kedykoľvek v prípade potreby a zasadiť na miestach v rámci územia zmluvných štátov navyše k Florencii.
- c) Vysoká rada prijme potrebné opatrenia ohľadom oficiálnych publikácií inštitútu; za týmto účelom môže využiť služby Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností.

Odsek 5 písm. c)

Ustanovenia článku 6 ods. 5 písm. c) nebránia Vysokej rade stanoviť Súdny dvor Európskych spoločností, po konzultácii s predsedom Súdneho dvora, ako orgán poverený urovnávať spory medzi inštitútom a jeho zamestnancami.

Článok 10

Vykonávanie výskumnej práce v rámci určitej katedry len znamená, že daná katedra je hlavným iniciátorom. To však v žiadnom prípade nevylučuje využívanie služieb ostatných katedier za účelom zabezpečenia, aby mali všetky vedecké činnosti potrebný interdisciplinárny charakter.

Článok 12

- a) Semináre a výskumné tímy budú založené na také obdobie, ktoré je potrebné na štúdium vybranej témy alebo na dokončenie určitého výskumného projektu.
- b) Vzhľadom na metódy práce bude vyučovanie na inštitúte pozostávať v podstate z účasti vo výskumnej práci. Čas určený na takýto výskum sa môže líšiť, na udelenie akéhokoľvek titulu sa však bude vyžadovať najmenej dvojročná práca

* V tomto „Záverečnom akte“ bol prijatý a potrebný len určitý počet ustanovení; preto sa neprijali žiadne samostatné ustanovenia v súvislosti s článkami 1-5; článkami 7-9; článkom 11; článkom 13; článkami 18-24; článkami 27-28; a článkami 31-38 dohovoru.

a predloženie pôvodného výskumného diela v súlade s podmienkami stanovenými v článku 14 dohovoru.

Článok 14

- a) Tituly uvedené v článku 14 ods. 1 môžu byť napríklad: „Doktor
práv Európskeho univerzitného inštitútu vo Florencii“
„Doktor politických vied Európskeho univerzitného inštitútu vo Florencii“.
- b) Problém porovnateľného štatútu doktorandského štúdia na inštitúte sa bude v širšom kontexte študovať čo najskôr to bude možné; Vysoká rada môže v prípade potreby poskytnúť v tomto ohľade odporúčania vládam zmluvných štátov.
- c) Účelom vydania výskumného diela bude sprístupniť ho všetkým, ktorých to zaujíma. Ustanovenia, ktoré sa prijímajú pri uplatnení

článku 14 ods. 3, preto stanovia, že publikácia môže byť sprístupnená nielen v časopise alebo knihe alebo vo forme brožúrky, ale aj v akejkoľvek inej vhodnej forme (mikrofilm, šablóna atď.).

Článok 15

Odsek 1

Profesori na inštitúte budú na trvalý úväzok menovaní na tri roky, pričom toto obdobie môže byť obnovené.

Odsek 3

Toto sa vzťahuje najmä na zachovanie práv nadobudnutých v súlade s vnútroštátnymi opatreniami a prípadne na nadobudnutie takýchto práv, ako aj na možnosť návratu do inštitútu v krajine pôvodu, najmä ak je pobyt v inštitúte krátkodobý.

Článok 16

Odsek 1

Pri zohľadnení akademickej úrovne a požiadaviek, pokiaľ ide o organizáciu práce, bude počet postgraduálnych študentov aspoň zo začiatku v rozmedzí od 250 do 600.

Odsek 3

- a) Ustanovenia vzťahujúce sa na prijatie bežných študentov a postgraduálnych študentov musia stanoviť akademický štandard, ktorý už museli študenti nadobudnúť a úroveň znalostí oficiálnych jazykov inštitútu, ktoré sa od nich vyžadujú.
- b) Slová „zohľadniť ich miesto pôvodu, ak je to možné“ by sa mali chápať v zmysle, že akademické kvalifikácie budú hlavným kritériom, ktoré rada zohľadní, avšak musí sa taktiež snažiť zachovať rovnomerné zastúpenie rôznych národností postgraduálnych študentov.

Článok 17

Odporúča sa, aby zástupcovia zmluvných štátov vo Vysokej rade navzájom spolu konzultovali, aby bola úroveň grantov a postupov ich udelenia porovnateľná vo všetkých štátoch.

Článok 25

- a) Náklady na počiatočné zariadenie novopostavených alebo rozšírených budov, ktoré poskytne na využívanie vláda Talianskej republiky Európskemu univerzitnému inštitútu, bude znášať vláda.
- b) Nábytok a vzdelávacie pomôcky sú druhom investícií, ktoré môžu byť odpísané voči bežným vyhradeným sumám v rozpočte, a preto úzko súvisia s fungovaním inštitútu; zvyčajne sa takéto vyhradené sumy uvádzajú v ročnom rozpočte.

Výdavky súvisiace s dodatočným zariadením budú súčasťou rozpočtu inštitútu a budú financované v súlade s bežnými pravidlami financovania výdavkov inštitútu.

Článok 26

Rozpočtové pravidlá budú stanovené tak, že ak zmluvné štáty uhradia príspevky v ich národných menách:

- dostupné zostatky týchto príspevkov budú uložené v štátnych pokladniciach zmluvných štátov alebo u orgánov určených týmito štátmi;
- zachovávajú si finančné prostriedky počas uloženia hodnotu zodpovedajúcu parite dňa uloženia v súvislosti s menovou jednotkou, v ktorej sa rozpočet inštitútu čerpá.

Článok 29

Druhý odsek

Článok 29 dohovoru nebráni Súdnemu dvoru Európskych spoločností, aby bol určený ako arbitrážny orgán predsedu tohto dvora.

Článok 30

Prípravný výbor zložený zo zástupcov vlád zmluvných štátov a z jedného zástupcu z Komisie (bez hlasu) zasadne po podpísaní dohovoru. Vykoná potrebné prípravné práce, najmä prípravu návrhu dohody o sídle, aby mohol byť inštitút založený čo najskôr po vstupe tohto dohovoru do platnosti.

II. RÔZNE VYHLÁSENIA

A. Financovanie a štruktúra inštitútu

- a) Riaditeľ bude počas svojho funkčného obdobia získavať plat a príspevky profesora plus administratívne príspevky (asi 20% z platu).
- b) Plat tajomníka by mal byť nižší ako plat riaditeľa a môže byť rovnaký ako plat profesora.
- c) Výskumné zistenia inštitútu musia byť zverejnené a po druhom alebo treťom roku činnosti by mal byť vyčlenený osobitný rozpočet na tento účel.

B. Ubytovanie postgraduálnych študentov

Vláda Talianskej republiky poskytne postgraduálnym študentom ubytovanie za primerané nájomné.

Akékoľvek opatrenia, ktoré môžu byť v tomto ohľade prijaté, nemôžu byť účtované na rozpočet inštitútu.

C. Možné pristúpenie štátov, ktoré nie sú členmi Európskych spoločenstiev

Štyri roky po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru predloží Vysoká rada po konzultácii s Akademickou radou zmluvným štátom správu ohľadom možného začlenenia klauzuly do dohovoru, ktorá by umožňovala iným ako členským štátom Európskych spoločenstiev pristúpiť k dohovoru.

D. Opätovné preskúmanie otázky vypovedania

Otázka vypovedania dohovoru bude opätovne preskúmaná v rovnakom čase ako správa uvedená v bode C.

E. Európske kolégium v meste Bruggy

Zmluvné štáty berú na vedomie nasledujúce vyhlásenie vykonané na zasadnutí Rady a konferencie ministrov školstva členských štátov 16. novembra 1971:

„Akademické orgány inštitútu vo Florencii a v meste Bruggy by mali spolupracovať, aby najvhodnejším spôsobom organizovali a vytvárali ich príslušné osnovy pre paralelné alebo prekrývajúce sa činnosti.“

PRÍLOHA II

VYHLÁSENIA VLÁDY SPOLKOVEJ

REPUBLIKY NEMECKO

Vláda Spolkovej republiky Nemecko si vyhradzuje právo počas uloženia jej nástrojov ratifikácie tohto dohovoru zakladajúceho Európsky univerzitný inštitút vyhlásiť, že tento dohovor sa rovnako vzťahuje aj na Berlín.

V súvislosti s definíciou výrazu „vnútroštátny“ odkazuje vláda Spolkovej republiky Nemecko na vyhlásenie vykonané 25. marca 1957 v čase podpísania zmlúv zakladajúcich Európske hospodárske spoločenstvo a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu.

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY EURÓPSKEHO UNIVERZITNÉHO INŠTITÚTU zo dňa 20. marca 1975,

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení nových členských štátov

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Dánske kráľovstvo, Írsko a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska v tomto poradí uložili svoje listiny o pristúpení u vlády Talianskej republiky podľa článku 32 ods. 1 tohto dohovoru;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanovila príslušné dodatky k dohovoru;

Keďže tieto dodatky by mali byť podľa toho vyhotovené;

Konajúc súhlasne so zástupcami Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska,

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

K dohovoru budú vyhotovené nasledujúce dodatky:

1. Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Francúzsko	10
Nemecko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Spojené kráľovstvo	10

Rozhodnutia budú prijaté, ak bude získaných minimálne štyridsať jeden hlasov v prospech, čo znamená schválenie aspoň šiestimi vládami.“

2. Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály:

Belgicko	6,04 %
Dánsko	2,47 %
Francúzsko	21,16 %
Nemecko	21,16 %

Írsko	0,62 %
Taliansko	21,16 %
Luxembursko	0,19 %
Holandsko	6,04 %
Spojené k. r.	21,16 %.

3. Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, francúzsky, nemecký a taliansky jazyk.“

4. Znenie článku 35 bude zmenené nasledovne:

(a) Budú pridané nasledujúce odseky:

„2. Bez ohľadu na odsek 1 sa tento dohovor nevzťahuje na výsostné územia Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na Cypre; nevzťahuje sa ani na Normanské ostrovy a ostrov Man, iba ak by vláda Spojeného kráľovstva vyhlásila pristúpenie k tomuto dohovoru alebo následne, že tento dohovor sa vzťahuje na jedno alebo viaceré z týchto území.

3. Bez ohľadu na odsek 1 sa tento dohovor nevzťahuje na Faerské ostrovy. Vláda Dánskeho kráľovstva však môže podať vláde Talianskej republiky oznámenie prostredníctvom vyhlásenia uloženého najneskôr 31. decembra 1975, ktorá zašle overenú kópiu všetkým vládam ostatných zmluvných štátov, že tento dohovor sa vzťahuje aj na tieto ostrovy.“;

(b) Bývalý odsek 2 sa stane odsekom 4.

5. K článku 38 bude pridané nasledovné:

„Anglické, dánske a írske znenia tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktoré popisuje dodatky potrebné pri pristúpení Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, sú autentické v súlade s podmienkami stanovenými vo vyššie uvedených originálnych zneniach a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska k tomuto dohovoru nadobudne účinnosť dňom podpísania tohto rozhodnutia.

Od tohto dátumu sú znenia dohovoru v dánskom, anglickom a írskom jazyku priložené k tomuto rozhodnutiu rovnako autentické ako znenia v holandskom, francúzskom, nemeckom a talianskom jazyku.

Článok 3

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, írskom a talianskom jazyku, pričom všetkých sedem znení je autentických.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vládam zmluvných štátov a štátov, ktoré uložili listiny o pristúpení v súlade s článkom 32 tohto dohovoru.

Vyhotovené vo Florencii, 20.

marca 1975 Vysokou radou

Predseda M.

DELOZ

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 5/86 zo dňa 21. novembra 1986

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po prístupí Helénskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Helénska republika uložila svoju listinu o prístupí u vlády Talianskej republiky v súlade s článkom 32 ods. 1 tohto dohovoru;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru prístupie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanovila príslušné dodatky k dohovoru;

Keďže tieto dodatky by mali byť podľa toho vyhotovené;
Konajúc súhlasne so zástupcami Helénskej republiky;

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

S účinnosťou od dátumu tohto rozhodnutia budú vykonané nasledujúce dodatky k dohovoru, zmenené a doplnené rozhodnutím Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975 po prístupí Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska:

1. Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Francúzsko	10
Nemecko	10
Grécko	5
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Spojené kráľovstvo	10

Rozhodnutia budú prijaté, ak bude získaných minimálne štyridsaťpäť hlasov v prospech, čo znamená schválenie aspoň šiestimi vládami.“

2. Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály:

Belgicko	5,93 %
Dánsko	2,43 %
Nemecko	20,79 %
Grécko	1,75 %
Írsko	0,61 %
Taliansko	20,79 %
Luxembursko	0,19 %
Holandsko	5,93 %
Spojené kráľovstvo	20,79 %

3. Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, francúzsky, grécky, nemecký a taliansky jazyk.“

4. K článku 38 bude pridaný nasledujúci text:

„Grécke znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktoré popisuje dodatky potrebné pri pristúpení Grécka, je autentické rovnako ako znenia uvedené v pododsekoch vyššie a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Grécka k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Od tohto dátumu

sa Helénska republika stane zmluvným štátom dohovoru; znenia dohovoru v gréckom jazyku priložené k tomuto rozhodnutiu sú autentické rovnako ako znenia v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, írskom a talianskom jazyku.

Článok 3

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom a talianskom jazyku, pričom všetky tieto znenia sú autentické.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vládam zmluvných štátov. Vyhotovené vo Florencii, 21.

novembra 1986

Vysokou radou

Predseda

E. BÖNING

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 3/87 zo dňa 4. júna 1987

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Španielskeho kráľovstva

VYSOKÁ RADA

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975 a 21. novembra 1986, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

keďže Španielske kráľovstvo v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložilo svoju listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanovila úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

keďže je preto vhodné vykonať uvedené úpravy; konajú súhlasne so zástupcom Španielskeho kráľovstva,

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude zmenený a doplnený nasledovne:

1. Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Helénska republika	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 50 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 8 vládami.“

2. Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály:

Belgicko	5,52 %
Dánsko	2,26 %
Nemecko	19,35 %
Helénska	1,63 %
Španielsko	6,93 %
Francúzsko	19,35 %
Írsko	0,57 %
Taliansko	19,35 %
Luxembursko	0,17 %
Holandsko	5,52 %
Spojené	19,35 %“

3. Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky a španielsky jazyk.“

4. Znenie článku 34 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Tento dohovor sa vzťahuje na európske územie zmluvných štátov, francúzske zámorské departmenty, francúzske zámorské územia a autonómne spoločenstvo Kanárske ostrovy.“

5. K článku 38 dohovoru bude pridaný nasledujúci odsek:

„Španielske znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktoré popisuje dodatky potrebné pri pristúpení Španielskeho kráľovstva, je autentické v súlade s podmienkami uvedenými v pododsekoch vyššie a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Španielskeho kráľovstva k dohovoru nadobudne účinnosť 1. novembra 1987. Od tohto

dátumu

-sa Španielsko stane zmluvným štátom dohovoru;

-znenie dohovoru v španielskom jazyku priložené k tomuto rozhodnutiu je autentické rovnako ako znenia v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom a talianskom jazyku.

Článok 3

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom a španielskom jazyku, pričom všetkých deväť znení je autentických.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vládam zmluvných štátov. Vyhotovené vo Florencii, 5. júna

1987

Vysokou radou

Predseda

Christian PRETTRE

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 15/87 zo dňa 3. decembra 1987

ktorým sa opravuje rozhodnutie č. 3/87, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Španielskeho kráľovstva

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutím Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975 a 21. novembra 1986, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

v súvislosti s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/87 zo 4. júna 1987, ktorým sa mení a dopĺňa dohovor po pristúpení Španielskeho kráľovstva;

v súvislosti s chybami v zneniach v určitých jazykoch ohľadom článku dohovoru uvedeného v štvrtom odseku článku I tohto rozhodnutia;

v súvislosti s neúmyselným vynechaním výslovného odkazu na Ceutu a Melillu vo vyššie uvedenom článku a odseku, a s potrebou tohto odkazu, aby sa na nich vzťahoval tento dohovor;

keďže táto dvojnásobná chyba by mala byť

opravená; ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Článok 1 ods. 4 rozhodnutia č. 3/87 bude mať

nasledujúce znenie: „4. Článok 35 ods. 1 bude

nahradený nasledujúcim znením:

„1. Tento dohovor sa vzťahuje na európske územie zmluvných štátov, Kanárske ostrovy, Ceutu a Melillu, francúzske zámorské departmenty a francúzske zámorské územia.“

Článok 2

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom a španielskom jazyku, pričom všetkých deväť znení je autentických.

Článok 3

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu. Vyhotovené vo Florencii,

3. decembra 1987

Vysokou radou

Predseda

Christian PRETTRE

EURÓPSKY UNIVERZITNÝ INŠTITÚT

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 4/89 zo dňa 7. decembra 1989

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Portugalskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutím Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987 a 3. decembra 1987, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Portugalská republika v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložila svoju listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Konajúc v súlade so zástupcami Portugalskej republiky, ROZHODLA

NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude zmenený a doplnený nasledovne;

1. Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Portugalsko	5
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 54 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 8 vládami.“

2. Článok 19 ods. 1 bude nahradený nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály:

Belgicko	5,48 %
Dánsko	2,24 %
Nemecko	19,19 %
Grécko	1,62 %
Španielsko	6,87 %
Francúzsko	19,19 %
Írsko	0,57 %
Taliansko	19,19 %
Luxembursko	0,17 %

Holandsko	5,48 %
Portugalsko	0,81 %
Spojené kráľovstvo	19,19 %."

3. Článok 27 ods. 1 bude nahradený nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, portugalský a španielsky jazyk.“

4. Článok 35 ods. 1 bude nahradený nasledujúcim znením:

„1. Tento dohovor sa vzťahuje na európske územie zmluvných štátov, Azory, Madeiru, Kanárske ostrovy, Ceutu a Melillu, francúzske námorské departmány a francúzske námorské územia.“

5. K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Portugalské znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady č. 4/89 zo 7. decembra 1989, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Portugalskej republiky, je autentické rovnako ako znenia uvedené v pododsekoch vyššie a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Portugalskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Od tohto

dátumu:

-sa Portugalsko stane zmluvným štátom dohovoru;

-znenie dohovoru v portugalskom jazyku priložené k tomuto rozhodnutiu je autentické rovnako ako znenia v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom a španielskom jazyku.

Článok 3

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom a španielskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vlád každého zmluvného štátu.. Vyhotovené vo Florencii, 7.

decembra 1989

Vysokou radou

Predseda

Sergio BALANZINO

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 1/97 zo dňa 19. júna 1997

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutím Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987 a 3. decembra 1987, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Fínska republika a Švédske kráľovstvo v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložili svoje listiny o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním pristupujúcich štátov prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992 po vstúpení do platnosti;

Konajúc v súlade so zástupcami Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva, ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude zmenený a doplnený nasledovne:

1. Článok 6 ods. 7 bude nahradený nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Portugalsko	5
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 59 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 10 vládami.“

2. Článok 19 ods. 1 bude nahradený nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály:

Belgicko	5,25 %
Dánsko	2,15 %
Nemecko	18,39 %
Grécko	1,55 %

Španielsko	6,59 %
Francúzsko	18,39 %
Írsko	0,55 %
Taliansko	18,39 %
Luxembursko	0,16 %
Holandsko	5,25 %
Portugalsko	0,78 %
Fínsko	1,28 %
Švédsko	2,88 %
Spojené	18,39 %“

3. Článok 27 ods. 1 bude nahradený nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, portugalský, španielsky a švédsky jazyk.“

4. K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Fínske a švédske znenia tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva, sú autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

1- Pristúpenie Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia.

Od tohto dátumu:

-sa Fínsko a Švédsko stanú zmluvnými štátmi tohto dohovoru;

-znenia dohovoru vo fínskom a švédskom jazyku priložené k tomuto rozhodnutiu sú autentické rovnako ako znenia v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom a španielskom jazyku.

2- Tieto pristúpenia však nadobudnú účinnosť od 1. októbra 1997 v súvislosti s uplatnením článku 9 dohovoru na aktuálny rozpočtový rok 1997.

Článok 3

Pristúpenia Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k dohovoru znamenajú, že tieto štáty súhlasia s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, keď vstúpi do platnosti toto rozhodnutie v súlade s článkom 13.

Navyše po vstúpení do platnosti znenia dohovoru vo fínskom a švédskom jazyku priložené k tomuto rozhodnutiu sú autentické rovnako ako znenia v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom a španielskom jazyku. Budú uložené v archívoch vlády Talianskej republiky, ktorá zašle ich overenú kópiu vláde každého zmluvného štátu.

Článok 4

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 5

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu.. Vyhotovené vo Florencii, 19. júna

1997

Vysokou radou

Predseda

D.CONSTAS

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 7/97 zo dňa 11. decembra 1997

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Rakúskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1989 a 19. júna 1997, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže parlamentné diskusie o schválení uloženia listiny o pristúpení Rakúskej republiky k tomuto dohovoru by mali byť ukončené 18. decembra 1997;

Keďže v prípade schválenia má Rakúsko v úmysle uložiť listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky, depozitára dohovoru, do prvých štrnástich dní januára 1998.

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže však nie je potrebné odložiť stanovenie týchto úprav o šesť mesiacov a keďže Rakúska republika by sa mala považovať ako pristupujúci štát na základe potreby, aby dátum účinnosti týchto úprav závisel od uloženia listiny o pristúpení Rakúskou republikou;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním Rakúskej republiky prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992 po vstúpení do platnosti;

Konajúc v súlade so zástupcami Rakúskej republiky, ROZHODLA

NASLEDOVNE:

Článok 1

S účinnosťou od 1. januára 1998 bude dohovor zmenený a doplnený nasledovne:

1) Článok 6 ods. 7 bude nahradený nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Portugalsko	5
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 62 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 10 vládami.“

2) Článok 19 ods. 1 bude nahradený nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály:

Belgicko	5,11 %
Dánsko	2,09 %
Nemecko	17,89 %
Grécko	1,51 %
Španielsko	6,41 %
Francúzsko	17,89 %
Írsko	0,53 %
Taliansko	17,89 %
Luxembursko	0,16 %
Holandsko	5,11 %
Rakúsko	2,73 %
Portugalsko	0,76 %
Fínsko	1,23 %
Švédsko	2,80 %
Spojené	17,89 %“

Článok 2

Pristúpenie Rakúskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť 1. januára 1998.

Článok 3

Pristúpenie Rakúskej republiky k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, keď vstúpi do platnosti toto rozhodnutie v súlade s článkom 13.

Článok 4

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 5

Podmienkou nadobudnutia platnosti tohto rozhodnutia je uloženie listiny o pristúpení Rakúskou republikou najneskôr do 31. januára 1998. Toto rozhodnutie nadobudne platnosť dňom tohto uloženia a predseda Vysokej rady oznámi túto skutočnosť vláde každého zmluvného štátu.

Vyhotovené vo Florencii, 11.

decembra 1997 Vysokou radou

Predseda Argyris

FATOUROS

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 5/2004 zo dňa 9. decembra 2004

**ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný
inštitút po pristúpení Poľskej republiky**

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997 a 11. decembra 1997, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže parlamentné diskusie o schválení uloženia listiny o pristúpení Poľskej republiky k tomuto dohovoru by mali byť ukončené 11. decembra 2004;

Keďže v prípade schválenia má Poľsko v úmysle uložiť listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky, depozitára dohovoru, do prvých štrnástich dní januára 2005.

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže však nie je potrebné odložiť stanovenie týchto úprav o šesť mesiacov a keďže Poľská republika by sa mala považovať ako pristupujúci štát na základe potreby, aby dátum účinnosti týchto úprav závisel od uloženia listiny o pristúpení Poľskou republikou;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním Poľskej republiky prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992 po vstúpení do platnosti;

Konajúc v súlade so zástupcom Poľskej republiky, ROZHODLA

NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

1) Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 68 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 11 vládami.“;

2) Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	5,00
Dánsko	2,04
Nemecko	17,50
Grécko	1,48
Španielsko	6,27
Francúzsko	17,50
Írsko	0,52
Taliansko	17,50
Luxembursko	0,16
Holandsko	5,00
Rakúsko	2,67
Poľsko	2,16
Portugalsko	0,74
Fínsko	1,20
Švédsko	2,74
Spojené kráľovstvo	17,50“

Článok 2

Pristúpenie Poľskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť 1. januára 2005.

Článok 3

Pristúpenie Poľskej republiky k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, keď vstúpi do platnosti toto rozhodnutie v súlade s článkom 13.

Článok 4

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, poľskom, portugalskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 5

Podmienkou nadobudnutia platnosti tohto rozhodnutia je uloženie listiny o pristúpení Poľskou republikou. Toto rozhodnutie nadobudne platnosť dňom tohto uloženia a predseda Vysokej rady oznámi túto skutočnosť vláde každého zmluvného štátu.

Vyhotovené vo Florencii, 9. decembra
2004 Pre Vysokú radu

Predseda

Friedrich FAULHAMMER

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY Č. 1/2005 z 9. a 10. júna 2005

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Cyperskej republiky, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997, 11. decembra

1997 a 9. decembra 2004, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 11 tohto dohovoru;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním pristupujúcich štátov prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992 po vstúpení do platnosti;

Konajúc v súlade so zástupcom Cyperskej republiky, zástupcom Slovenskej republiky a zástupcom Slovinskej republiky,

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

1) Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10
Cyprus	2
Slovenská republika	5
Slovinsko	3

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 75 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 13 vládami.“;

2) Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,97%
Dánsko	2,03%
Nemecko	17,39%
Grécko	1,47%
Španielsko	6,23%
Francúzsko	17,39%
Írsko	0,52%
Taliansko	17,39%
Luxembursko	0,16%
Holandsko	4,97%
Rakúsko	2,65%
Poľsko	2,14%
Portugalsko	0,74%
Fínsko	1,20%
Švédsko	2,72%
Spojené kráľovstvo	17,39%
Cyprus	0,12%
Slovenská republika	0,28%
Slovinsko	0,24%

3) Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, poľský, portugalský, slovinský, slovenský, španielsky a švédsky jazyk.“

4) K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Grécke, slovinské a slovenské znenia tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Cyperskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, sú autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Cyperskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Nové zmluvné štáty budú prispievať do rozpočtu inštitútu k rozpočtovému roku 2006.

Článok 3

Pristúpenie Cyperskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k dohovoru znamená, že súhlasia s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, keď vstúpi do platnosti toto rozhodnutie v súlade s článkom 13.

Článok 4

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 5

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu..

Vyhotovené vo Florencii, 9. a 10. júna

2005 Pre Vysokú radu

Predseda

Fausto DE QUADROS

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 6/2005 zo dňa 9. decembra 2005

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Estónskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997, 11. decembra 1997, 9. decembra 2004 a 9. a 10. júna 2005, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 11 tohto dohovoru;

Keďže Estónska republika v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru má v úmysle čoskoro uložiť svoje listiny o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním pristupujúcich štátov prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992 po vstúpení do platnosti;

Konajúc v súlade so zástupcom Estónskej republiky, ROZHODLA

NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

1) Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Francúzsko	10
Nemecko	10
Grécko	5
Španielsko	8
Írsko	3
Taliansko	10
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10
Cyprus	2
Slovenská republika	5
Slovinsko	3
Estónsko	3

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 77 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 14 vládami.“;

2) Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,96%
Dánsko	2,03%
Nemecko	17,38%
Grécko	1,47%
Španielsko	6,23%
Francúzsko	17,38%
Írsko	0,51%
Taliansko	17,38%
Luxembursko	0,16%
Holandsko	4,96%
Rakúsko	2,65%
Poľsko	2,14%
Portugalsko	0,74%
Fínsko	1,19%
Švédsko	2,72%
Spojené kráľovstvo	17,38%
Cyprus	0,12%
Slovenská republika	0,28%
Slovinsko	0,24%
Estónsko	0,07%

3) Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, poľský, portugalský, slovinský, slovenský, španielsky a švédsky jazyk.“

4) K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Estónske znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Estónskej republiky, je autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Estónskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Nový zmluvný štát bude prispievať do rozpočtu inštitútu k rozpočtovému roku 2006.

Článok 3

Pristúpenie Estónskej republiky k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, keď vstúpi do platnosti toto rozhodnutie v súlade s článkom 13.

Článok 4

Toto rozhodnutie bolo vyhotovené v dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 5

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu.. Vyhotovené vo Florencii, 9.

decembra 2005

Pre Vysokú radu

Predseda

Fausto DE QUADROS

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 2/2012 zo dňa 8. júna 2012

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Lotyšskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997, 11. decembra

1997 a 9. decembra 2004, 9. a 10. júna 2005 a 9. decembra 2005, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Lotyšská republika v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložila svoju listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním pristupujúceho štátu prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992;

Konajúc v súlade so zástupcom Lotyšskej republiky, ROZHODLA

NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

1) Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Estónsko	3
Írsko	3
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Taliansko	10
Cyprus	2
Lotyšsko	3
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Slovinsko	3
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 75 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 14 vládami;

2) Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,97
Dánsko	2,03
Nemecko	17,40
Estónsko	0,07
Írsko	0,51
Lotyšsko	0,17
Grécko	1,48
Španielsko	6,23
Francúzsko	17,40
Taliansko	17,40
Cyprus	0,12
Luxembursko	0,16
Holandsko	4,97
Rakúsko	2,64
Poľsko	2,14
Portugalsko	0,75
Slovinsko	0,24
Fínsko	1,20
Švédsko	2,72
Spojené kráľovstvo	17,40

3) Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, lotyšský, poľský, portugalský, slovinský, španielsky a švédsky jazyk.“

4) K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Lotyšské znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Lotyšskej republiky, je autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Lotyšskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Nový zmluvný štát bude prispievať do rozpočtu inštitútu k rozpočtovému roku 2012.

Článok 3

Pristúpenie Lotyšskej republiky k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, v súlade s článkom 13.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu..

Vyhotovené vo Florencii, 8. júna
2012 Pre Vysokú radu
Predseda Vello

PETTAI

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY Č. 1/2014 zo dňa 20. marca 2014

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Rumunska

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997, 11. decembra 1997, 9. decembra 2004, 9. a 10. júna 2005, 9. decembra 2005 a 8. júna 2012, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

V súvislosti s rozhodnutím Vysokej rady č. 1/2012 zo dňa 13. februára 2012;

V súvislosti s písomným postupom Vysokej rady začatým 5. marca 2014 a ukončeným 20. marca 2014;

Keďže Rumunsko v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložilo svoju listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním pristupujúceho štátu prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992;

Konajúc v súlade so zástupcom Rumunska;

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

1) Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Dánsko	3
Nemecko	10
Estónsko	3
Írsko	3
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Taliansko	10
Cyprus	2
Lotyšsko	3
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Rumunsko	6
Slovínsko	3
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 79 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 14 vládami;

2) Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,92
Dánsko	2,01
Nemecko	17,22
Estónsko	0,07
Írsko	0,50
Lotyšsko	0,17
Grécko	1,46
Španielsko	6,16
Francúzsko	17,22
Taliansko	17,22
Cyprus	0,12
Luxembursko	0,16
Holandsko	4,92
Rakúsko	2,61
Poľsko	2,11
Portugalsko	0,74
Rumunsko	1,07
Slovinsko	0,23
Fínsko	1,18
Švédsko	2,69
Spojené kráľovstvo	17,22

3) Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, lotyšský, poľský, portugalský, rumunský, slovinský, španielsky a švédsky jazyk.“

4) K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Rumunské znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Rumunska, je autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Rumunska k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Nový zmluvný štát bude prispievať do rozpočtu inštitútu k rozpočtovému roku 2014.

Článok 3

Pristúpenie Rumunska k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, v súlade s článkom 13.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu..

Vyhotovené vo Florencii, 20.
marca 2014 Pre Vysokú radu
Predseda Mary

Doyle

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 2/2016 zo dňa 2. júna 2016

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Bulharskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997, 11. decembra

1997, 9. decembra 2004, 9. a 10. júna 2005, 9. decembra 2005, 8. júna 2012 a 20. marca 2014, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Bulharská republika v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložila svoju listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné uvedené úpravy vykonať;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so želaním pristupujúceho štátu prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992;

Konajúc v súlade so zástupcom Bulharskej republiky, ROZHODLA

NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

1. Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Bulharsko	4
Dánsko	3
Nemecko	10
Estónsko	3
Írsko	3
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Taliansko	10
Cyprus	2
Lotyšsko	3
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Rumunsko	6
Slovinsko	3
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 82 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 15 vládami;

2. Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,90
Bulharsko	0,32
Dánsko	2,00
Nemecko	17,17
Estónsko	0,07
Írsko	0,50
Lotyšsko	0,17
Grécko	1,45
Španielsko	6,14
Francúzsko	17,17
Taliansko	17,17
Cyprus	0,12
Luxembursko	0,16
Holandsko	4,90
Rakúsko	2,60
Poľsko	2,10
Portugalsko	0,74
Rumunsko	1,07
Slovinsko	0,23
Fínsko	1,17
Švédsko	2,68
Spojené kráľovstvo	17,17

3. Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú bulharský, dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, lotyšský, poľský, portugalský, rumunský, slovinský, španielsky a švédsky jazyk.“

4. K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Bulharské znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Bulharskej republiky, je autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Bulharskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Nový zmluvný štát bude prispievať do rozpočtu inštitútu k rozpočtovému roku 2016.

Článok 3

Pristúpenie Bulharska k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, v súlade s článkom 13.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu.. Vyhotovené vo Florencii, 2. júna

2016

Pre Vysokú radu
Predseda

Jean-Emile

Gombert

Európsky univerzitný inštitút

ROZHODNUTIE VYSOKEJ RADY č. 1/2018 zo dňa 8. júna 2018

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Maltskej republiky

VYSOKÁ RADA,

V súvislosti s Dohovorom zakladajúcim Európsky univerzitný inštitút, zmenený a doplnený rozhodnutiami Vysokej rady zo dňa 20. marca 1975, 21. novembra 1986, 4. júna 1987, 3. decembra 1987, 7. decembra 1987, 19. júna 1997, 11. decembra

1997, 9. decembra 2004, 9. a 10. júna 2005, 9. decembra 2005, 8. júna 2012, 20. marca 2014 a 2. júna 2016, ďalej len „dohovor“, a najmä s článkom 32 ods. 2 tohto dohovoru;

Keďže Maltská republika v súlade s článkom 32 ods. 1 dohovoru uložila svoju listinu o pristúpení u vlády Talianskej republiky;

Keďže podľa článku 32 ods. 2 tohto dohovoru pristúpenie nadobudne účinnosť odo dňa, kedy Vysoká rada stanoví úpravy, ktoré je potrebné vykonať v tomto dohovore;

Keďže je preto vhodné vykonať potrebné úpravy;

Keďže pristúpenie k dohovoru je spojené so záväzkom pristupujúceho štátu prijať ustanovenia doplneného a zmeneného dohovoru z 18. júna a 17. septembra 1992;

Konajúc v súlade so zástupcom Maltskej republiky;

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Dohovor bude upravený nasledovne:

5. Znenie článku 6 ods. 7 bude nahradené nasledujúcim znením:

„7. Ak si rozhodnutia vyžadujú kvalifikovanú väčšinu, hlasy budú vážené nasledovne:

Belgicko	5
Bulharsko	4
Dánsko	3
Nemecko	10
Estónsko	3
Írsko	3
Grécko	5
Španielsko	8
Francúzsko	10
Taliansko	10
Cyprus	2
Lotyšsko	3
Malta	2
Luxembursko	2
Holandsko	5
Rakúsko	4
Poľsko	8
Portugalsko	5
Rumunsko	6
Slovinsko	3
Fínsko	3
Švédsko	4
Spojené kráľovstvo	10

Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje minimálne 83 hlasov v ich prospech a schválenie aspoň 15 vládami;

6. Znenie článku 19 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Finančné príspevky zmluvných štátov na pokrytie výdavkov uvedených v rozpočte inštitútu budú stanovené na základe nasledujúcej škály v súlade s rozhodnutím Vysokej rady č. 3/04 z 10. júna 2004:

Belgicko	4,90
Bulharsko	0,31
Dánsko	2,00
Nemecko	17,16
Estónsko	0,07
Írsko	0,50
Lotyšsko	0,17
Grécko	1,45
Španielsko	6,13
Francúzsko	17,16
Taliansko	17,16
Cyprus	0,12
Luxembursk	0,16
Malta	0,06
Holandsko	4,90
Rakúsko	2,60
Poľsko	2,10
Portugalsko	0,74
Rumunsko	1,07
Slovinsko	0,23
Fínsko	1,17
Švédsko	2,68
Spojené kráľovstvo	17,16

7. Znenie článku 27 ods. 1 bude nahradené nasledujúcim znením:

„1. Oficiálnymi jazykmi inštitútu sú bulharský, dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky, lotyšský, maltský, poľský, portugalský, rumunský, slovinský, španielsky a švédsky jazyk.“

8. K článku 38 bude pridaný nasledujúci pododsek:

„Maltské znenie tohto dohovoru priložené k rozhodnutiu Vysokej rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor zakladajúci Európsky univerzitný inštitút po pristúpení Maltskej republiky, je autentické rovnako ako znenia uvedené v predchádzajúcich pododsekoch a vláda Talianskej republiky zašle overenú kópiu vládam všetkých ostatných zmluvných štátov.“

Článok 2

Pristúpenie Maltskej republiky k dohovoru nadobudne účinnosť odo dňa tohto rozhodnutia. Nový zmluvný štát bude prispievať do rozpočtu inštitútu k rozpočtovému roku 2018.

Článok 3

Pristúpenie Malty k dohovoru znamená, že súhlasí s dodatkami vyhotovenými k dohovoru prostredníctvom zmeneného a doplneného dohovoru z Florencie z 18. júna a 17. septembra 1992, v súlade s článkom 13.

Článok 4

Predseda Vysokej rady oznámi toto rozhodnutie vláde každého zmluvného štátu..

Vyhotovené vo Florencii, 8. júna 2018

Pre Vysokú radu
Predseda

Androulla Vassiliou